



Light Fingers – Résumé de l'histoire

Résumé/extraits	Illustration/vocabulaire
Prologue	
<p>Un groupe de jeunes délinquants effectue des travaux d'intérêt général. Une série de flashbacks montrent comment ils ont été condamnés et le personnage principal, Dennis, raconte comment il en est arrivé là.</p>	
<p>Judge: Your reckless and dishonest behaviour has caused pain to all those who have put their faith in you. I sentence you to 50 hours' community service. Kids: How did it happen? Dennis: Why am I here? Well, I suppose it all started when I needed a new computer.</p>	<p>Reckless: imprudent Behaviour: attitude Pain: douleur Those who have put their faith in you: ceux qui vous ont fait confiance</p>
Scène 1	
<p>Dennis veut un nouvel ordinateur, le Eurêka 17QD, machine plus rapide et plus performante que n'importe quel autre ordinateur sur le marché. Il demande à son père de le lui acheter, mais celui-ci ne comprend pas pourquoi il veut un ordinateur, alors qu'il en a déjà un dans sa chambre.</p>	
<p>Dennis: I need a new computer to do my homework better and to... to get better marks in all subjects and... Father: We've already bought you one computer and that's it. If you want another, wait until you finish school and you can pay for it yourself. Until then you must make do with the computer you have.</p>	<p>Marks : notes Until then: jusque là You must make do: tu devras faire avec</p>
Scène 2	
<p>Dennis décide de trouver un job d'été pour gagner assez d'argent pour s'offrir l'ordinateur. Après une semaine, il s'aperçoit que ça lui prendra des années pour acheter l'ordinateur. Il quitte son emploi. Il a gagné 120€.</p>	
<p>Boss: Here is a job if you want it. You can load trucks in the warehouse. £3 an hour, you start tomorrow morning at 6 o'clock Dennis: 6 o'clock? Boss: That's right, kid, That's what time we start work here.</p>	<p>Load trucks: charger des camions £3 an hour: 3 livres de l'heure (≈3.65 €. Le smic horaire est à 7.22€ net, 9.19€ brut)</p>

Scène 3

En centre-ville, Dennis rencontre Zack et Gina, deux élèves de sa classe. Il a un faible pour Gina. Afin d'impressionner Zack et Gina, il entre dans une parfumerie pour essayer de voler du parfum. Il s'asperge trop, suffoque et sort précipitamment du magasin, avec le flacon dans la main. Il l'offre à Gina qui le trouve « cool ».



Zack: Well, in order to make the big money, you've got to be prepared to take a few risks and you ain't the type, are you, Den?

Dennis: How do you mean?

Zack: I don't mind taking a few risks, every now and again, Den.

Dennis: I can take risks.

Zack: Oh, yeah?

Dennis: Yeah. Taking risks is cool, right Gina?

Gina: Yeah, cool.

To make the big money: se faire beaucoup d'argent

You ain't the type: c'est pas ton genre

How do you mean : qu'est-ce que tu veux dire ?

I don't mind taking a few risks : ça ne me dérange pas de prendre quelques risques

Every now and again : de temps en temps.

Scène 4

Dennis s'est tellement aspergé de parfum que tout le monde se retourne sur lui. Il a du mal à rentrer chez lui sans se faire repérer. Il a peur que les gens se rendent compte qu'il est un voleur



Dennis: Anywhere I went, people turned. Old ladies coughed and started pointing at me. Building site workers smelt me, whistled at me. Children choked and screamed and ran after me. The smell of my crime filled the street. Everyone could smell it. Everyone was looking at me.

Cough : tousser

Point at : montrer du doigt

Building site workers : ouvriers sur les chantiers

Whistle : siffler

The smell of my crime : l'odeur de mon crime

Scène 5

Une fois chez lui, Dennis essaie de se débarrasser de l'odeur sous la douche, mais rien n'y fait. Comme il a passé du temps dans la salle de bain et qu'il sent le parfum, son père en déduit qu'il a une petite amie.



Father: What's her name ?

Dennis: Who ?

Father: Your girlfriend.

Dennis: Girlfriend?

Father: Oh come on, Dennis, you can't fool me. You spend an hour and a half in the bathroom and then you come out stinking of perfume. You're going to meet a girl. I know. You can tell me about her.

Dennis: Dad!

You can't fool me : tu ne m'auras pas comme ça
You come out stinking of perfume : Tu sors (de la salle de bain) et tu empestes le parfum

Scène 6

Dennis retourne en ville et se retrouve devant son magasin d'informatique favori. Il est en train d'observer l'Eurêka 17 QD quand Gina arrive. Elle lui dit qu'il n'a qu'à le voler. Comme il veut continuer à être « cool » aux yeux de Gina, il accepte, lui donne rendez-vous le lendemain et il conçoit un plan.



Gina: So when are you going to get it then?

Dennis: I don't know. It could take me years to get the money to buy it.

Gina: Buy it? Why don't you just help yourself?

Dennis: Help myself?

Gina: Yeah, like you did with the perfume. Real cool, that was.

When are you going to get it? : Alors, quand l'auras-tu?

Why don't you just help yourself : pourquoi est-ce que tu ne te sers pas?

Scène 7

Ils entrent dans le magasin déguisés. Gina se fait passer pour une touriste américaine et essaie d'occuper l'attention du vendeur pendant que Dennis met l'ordinateur dans une valise pour le sortir du magasin. Ils se font presque prendre, mais ils réussissent à convaincre le vendeur qu'ils sont attaqués par la mafia et dans la confusion, ils s'échappent. Dennis rentre chez lui en proie à un sentiment de culpabilité tellement fort que l'ordinateur lui semble extrêmement lourd.



Dennis: Oh my god, this woman has been shot!

Sales-assistant: What?

Dennis: The Mafia, this woman has been shot!

Gina, holding her side: Ah! Ambulance, hospital, quickly, I'm dying!

Sales-assistant: What?

Dennis: Phone for an ambulance!

Gina: Telephone for an ambulance!

This woman has been shot :

on vient de tirer sur cette femme.

I'm dying : je meurs!

Scène 8

Dennis installe l'ordinateur dans sa chambre et dit à son père qu'il l'a gagné dans une loterie. Cependant, son sentiment de culpabilité est tel qu'il ne peut pas s'en servir, alors il le cache dans un coin de sa chambre et sort. Il part en ville en espérant rencontrer Gina, car il a besoin qu'elle le rassure. Mais là, la vendeuse du magasin de parfum le reconnaît et en informe un policier qui emmène Dennis au poste de police pour prendre sa déposition..



Dennis: Perhaps I can find Gina. Gina is the only one who understands how I feel. Gina is the only one who thinks I'm "cool". So I go and sit by the memorial where I met Zack and Gina the last time. But there is no-one here. But the computer is still here (*shows his head*). I can still hear the whispering.

Whisperers: That's him. He is the one. He did it. I saw him. He stole it, I saw him, he did it...

Perhaps : peut-être

How I feel : ce que je ressens

I can still hear the whispering : J'entends encore les murmures.

You stole it : c'est toi qui l'a volé.

Scène 9

De retour à la maison, Dennis et son père sont dans la cuisine quand la police arrive chez eux. Elle fouille la chambre de Dennis. Son père le défend et explique qu'il a gagné l'ordinateur, mais Dennis avoue à son père qu'il a volé l'ordinateur.



Policewoman: Mr Dixon, are you aware that a computer of this type was stolen yesterday from a shop in town?

Father: Well that has nothing to do with my Dennis, I can assure you...

Dennis: Dad... I stole it

Father: Is this some sort of joke, Dennis?

Dennis: I'm really sorry Dad.

Are you aware of: savez-vous que
Was stolen : a été volé

That has nothing to do with my Dennis : ça n'a rien à voir avec mon Dennis.

Is this some sort of joke? C'est une blague, ou quoi?

Scène 10

Dennis est condamné à des TIG. Là-bas, il retrouve Zack et Gina qui ont aussi été condamnés pour recel (Gina) et pour récidive (Zack, qui a volé 2 stylos bille). La pièce se termine comme elle a commencé.



Dennis: From then on everything happened like in a dream. The interview with the social worker.

Social worker: Do you understand what you've done, Dennis?

Dennis: The interview with the headmaster.

Headmaster: I'm afraid we can't keep you at the school.

Maybe one of the other schools will take you.

Dennis: The interview with the psychiatrist.

Psychiatrist: Dennis, I'd like you to tell me about childhood, about your relationship with your mother.

From then on: à partir de ce moment-là.

Social worker : assistante sociale

Headmaster : proviseur/principal

Childhood : enfance